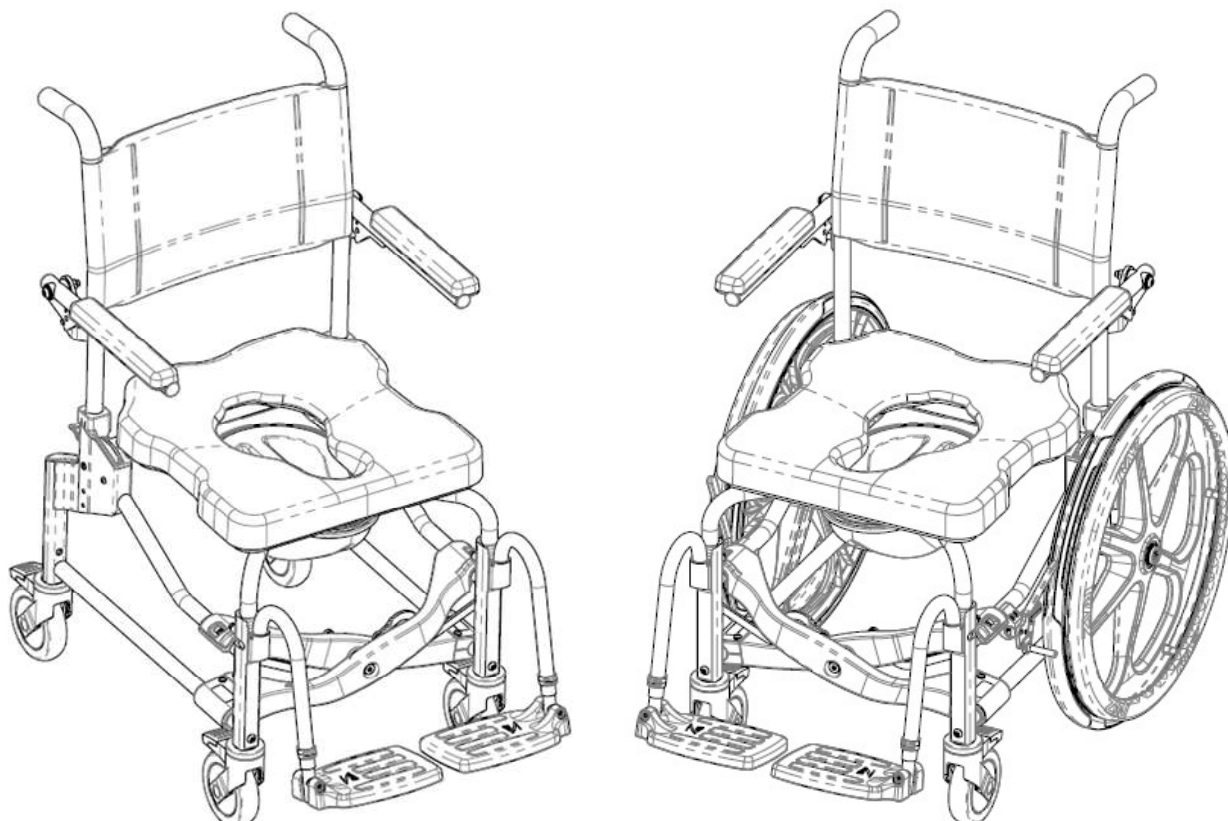




**Chaises de douche
percées**

Züm-AP (Z111) Züm-SP (Z222)

Manuel de l'utilisateur et du revendeur



EC REP

Advena Ltd. Tower Business Center
2nd Flr, Tower Street
Swatar, BKR 4013 Malta

UKRP

Advena Ltd. Pure Offices, Plato Close
Warwick, CV34 6WE UK

CH REP

Senectovia Medizinaltechnik AG
In der Luberzen 1,
8902 Urdorf, Switzerland



UDI-DI DE BASE : 628758RAZDESIGNINC2004V9

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Le non-respect des précautions de sécurité peut provoquer des blessures ou des dommages !

Il est important que la chaise douche percée Züm-AP/SP ait été correctement assemblée et ajustée. Assurez-vous que l'utilisateur, le revendeur et le ou les accompagnateur(s) aient lu ce manuel et aient pleinement compris comment faire fonctionner la chaise douche percée Züm-AP/SP en toute sécurité. Des mises à jour du manuel sont disponibles en ligne sur le site www.razdesigninc.com. Pour toute précision relative à l'une quelconque des parties de ce manuel, contactez votre distributeur ou le fabricant.

Il est strictement interdit de modifier ou d'utiliser les chaises de douche et les accessoires Raz à des fins inappropriées sans autorisation. Le cas échéant, de telles actions entraîneront l'annulation immédiate de la garantie et pourraient occasionner de graves blessures, un dysfonctionnement de l'appareil ou un non-respect des normes et des réglementations. Raz Design décline toute responsabilité concernant les préjudices, pertes ou frais qui pourraient résulter l'utilisation d'un appareil modifié sans autorisation. Il appartient à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu conformément aux instructions figurant dans les documents officiels.



FABRICANT

Raz Design Inc.
135 Rainside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



DISTRIBUTEUR

France
DGK Medical
Parc Activités Economiques 62180
Verton France
09 81 933 855
secretariat@dgkmedical.com

PRODUIT	POIDS UTILISATEUR MAXIMAL
Züm-AP/SP	160 kg (352 lbs)

MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ POUR LES VENTES AU DÉTAIL

CET APPAREIL CONVIENT À UNE UTILISATION DE TYPE B ; limitée (ex. domestique) ET NE DOIT JAMAIS ÊTRE UTILISÉ DANS UN AUTRE BUT QUE CELUI PRÉVU À L'ORIGINE

Stabilité

Les roulettes de tous les modèles comportent des verrous doubles. Le levier à pédale active le verrou de roulement et le verrou de pivotement. **Il est essentiel que toutes les roulettes de la chaise percée soient tournées vers l'extérieur avant de mettre les verrous pour une stabilité vers l'avant et latérale optimum.**



L'UTILISATEUR NE DOIT PAS se pencher en avant lorsqu'il est assis sur la Züm-AP/SP car cela pourrait faire basculer la chaise vers l'avant.

L'UTILISATEUR NE DOIT PAS être déplacé en haut ou en bas d'une rampe pendant qu'il est assis sur la chaise sans que l'accompagnateur ne soit capable de contrôler la Züm-AP/SP au cours de cette manœuvre.



LES VEROUS DE ROULETTE NE SONT PAS DES FREINS ! N'utilisez jamais les verrous de roulette pour ralentir la Züm-AP/SP en descendant des pentes car cela peut faire basculer la chaise dans le sens de son mouvement.

Stabilité latérale

L'UTILISATEUR NE DOIT PAS se pencher sur le bord de la Züm-AP/SP car cela pourrait faire basculer la chaise.



L'UTILISATEUR NE DOIT PAS essayer de ramasser des objets au sol en se penchant et en tentant de les attraper - il faut se servir d'un outil de préhension ou d'un prolonge-main, ou bien demander de l'aide à un accompagnateur.

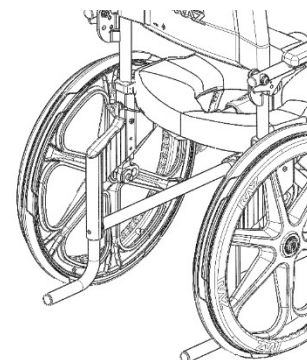
L'UTILISATEUR NE DOIT PAS positionner la Züm-AP/SP sur une pente latérale car cela pourrait faire basculer la chaise.

Stabilité vers l'arrière

LES UTILISATEURS NE DOIVENT PAS remonter une inclinaison avec les roues avec un modèle SP sans s'assurer que les anti-basculer arrière sont en place. Les anti-basculer facultatifs doivent être commandés en même temps que la Züm-AP/SP et correctement installés avant de la rouler sur des surfaces inégales.

Anti-basculer - Modèle SP

Les anti-basculer sont fournis en option pour les chaises douche Züm-AP/SP. Ils sont recommandés chaque fois que les chaises doivent être utilisées sur des surfaces inégales comme les rampes ou les sols inclinés, quand utilisés par des amputés des membres inférieurs, quand les roues arrière sont déplacées vers l'avant par rapport à la position fixée en usine ou dans toute situation où la stabilité vers l'arrière est compromise. En cas d'incertitude, la stabilité doit être vérifiée avec l'aide d'un accompagnateur.

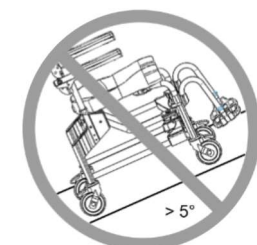


Rampes et autres inclinaisons

Les rampes et autres surfaces inclinées (telles que les pentes menant à des douches accessibles aux chaises roulantes) doivent être testées avec l'aide d'un accompagnateur afin de s'assurer de la stabilité de la chaise. Un professionnel autorisé de soins de santé doit être consulté pour aider au processus.

NE PAS pousser ni tirer la Züm-AP/SP vers le haut ou le bas d'une pente ou d'une rampe ayant une pente de plus de 5° (inclinaison 1:12).

NE permettre à AUCUNE personne autre qu'un accompagnateur de déplacer (pousser/tirer) de quelque manière que ce soit un utilisateur installé dans la Züm-SP.



IMPORTANT !

LA STABILITÉ ARRIÈRE DU Züm-SP EST AFFECTÉE PAR L'EMPLACEMENT DES ROUES ARRIÈRE ET LES CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES ET CLINIQUES DE L'UTILISATEUR. LE BESOIN D'ANTI-BASCULES DEVRAIT AVOIR ÊTRE DÉTERMINÉ AU MOMENT DE LA PRESCRIPTION DE LA Züm-SP, EN TENANT COMPTE DES CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES ET DE L'ENVIRONNEMENT DE L'UTILISATEUR. LES ANTI-BASCULE PEUVENT ÊTRE COMMANDÉS À TOUT MOMENT COMME ADAPTATIONS S'IL EST DÉTERMINÉ QU'ILS SONT NÉCESSAIRES.

Immersion

La Züm-AP/SP n'est pas conçue pour servir de chaise de piscine. N'immergez pas la chaise de douche en totalité ou en partie dans de l'eau ou dans un autre liquide. Les composants de la chaise de douche peuvent être endommagés.

Exposition au chlore

La chaise convient aux lieux humides mais non pas aux piscines ou autres milieux corrosifs.

NE PAS ranger la chaise à proximité d'une piscine car la vapeur de chlore dans l'air provoquera de la rouille.

Transferts

La partie la plus dangereuse de l'utilisation d'une chaise douche est le transfert. Comme chaque chaise a des caractéristiques différentes de stabilité, il est essentiel de passer en revue et d'essayer la technique de transfert pour s'assurer que la procédure est sûre. Des transferts d'essai doivent être effectués avec un accompagnateur pouvant empêcher le siège de basculer ou de bouger durant le transfert. Si vous pensez que les transferts ne peuvent pas être répétés en sécurité, contactez un professionnel de soins de santé familier avec les techniques de transfert et les options. Les personnes n'ayant pas appris les techniques sûres de transfert doivent rechercher une aide durant les transferts et peuvent avoir besoin d'un élévateur mécanique.

Le transfert sur la chaise douche Züm-AP/SP

Verrouillez toujours les quatre roulettes de la Züm-AP après les avoir orientées vers l'extérieur (les roulettes avant tournées vers l'avant) afin de garantir une stabilité maximale à la chaise.

Pour la Züm-SP, verrouillez toujours les roues arrière et les roulettes avant afin de garantir une stabilité maximale.

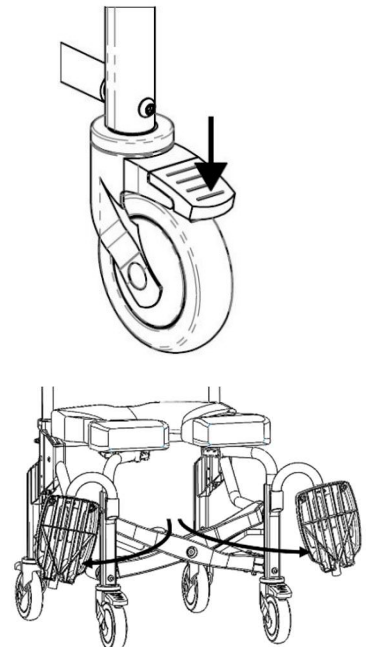
Les transferts ne doivent jamais être tentés avec la chaise douche sur des surfaces glissantes. Il est recommandé d'effectuer les transferts sur des surfaces propres, sèches, non glissantes. Les revêtements de surface durs comme les carreaux, le bois ou le béton peuvent ne pas fournir une prise suffisante pour empêcher les roulettes verrouillées de glisser. Une surface entièrement tapissée est optimale.

Sachez que les carpettes et les tapis de douche peuvent glisser sur les sols et constituent donc une surface dangereuse.

NE PAS se mettre debout sur une partie quelconque du cadre de la Züm-AP/SP.

N'utilisez JAMAIS les repose-pieds pour aider aux transferts. Cela peut faire basculer le siège. Les repose-pieds devraient être tournés de côté voire entièrement retirés pendant le transfert afin de laisser le libre accès à la Züm-AP/SP.

La Züm-AP/SP **n'est PAS** destinée à servir d'appareil de transport ou de siège longue durée.



IMPORTANT !

LES UTILISATEURS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE LAISSÉS SANS SURVEILLANCE SUR UNE CHAISE DE DOUCHE Züm.

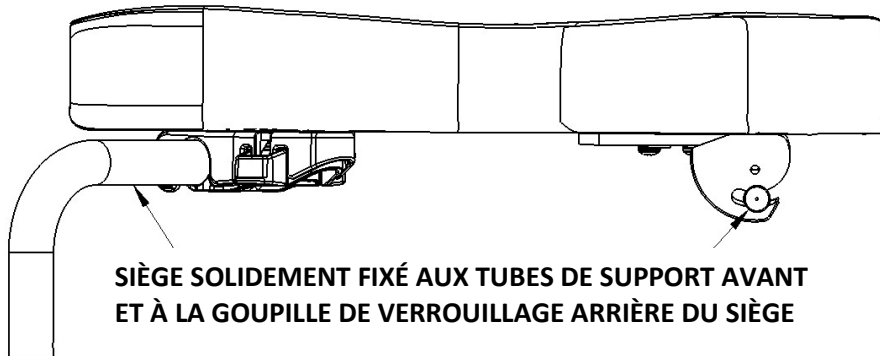
IMPORTANT !

NE SOULEVEZ PAS UNE CHAISE DOUCHE PERCÉE Züm ET SON OCCUPANT PAR LES REPOSE-BRAS OU LES REPOSE-PIEDS.

IMPORTANT !

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LE SIÈGE EST CORRECTEMENT INSTALLÉ ET VERROUILLÉ AVANT DE TRANSFÉRER UN UTILISATEUR SUR LA CHAISE. LE TUBE DE SUPPORT ARRIÈRE DU SIÈGE DOIT ÊTRE COMPLÈTEMENT ACCROCHÉ À LA GOUPILLE DE VERROUILLAGE ARRIÈRE À L'INTÉRIEUR DU CADRE DE LA CHAISE. LES SUPPORTS DE FIXATION AVANT DU SIÈGE DOIVENT ÊTRE SOLIDEMENT VERROUILLÉS AUTOUR DES TUBES DE SUPPORT AVANT DU SIÈGE. LES SUPPORTS DE FIXATION AVANT ET ARRIÈRE DOIVENT ÊTRE FIXÉS EN PLACE EN SERRANT LES 8 VIS SITUÉES SOUS LE SIÈGE.

DES CONSIGNES POUR LE RETRAIT ET LE DÉMONTAGE CORRECTS DU SIÈGE EN VUE DE SON NETTOYAGE DOIVENT ÊTRE FOURNIES À L'UTILISATEUR ET / OU AUX ACCOMPAGNATEURS.



IMPORTANT !

RISQUE DE BRÛLURE CUTANÉE

LES COMPOSANTS DU PRODUIT PEUVENT S'ÉCHAUFFER S'ILS SONT EXPOSÉS À DES SOURCES DE CHALEUR EXTERNES.

- LES SURFACES POURRAIENT CHAUFFER AU COURS DE L'UTILISATION DE LA CHAISE DOUCHE PERCÉE SOUS L'EAU CHAUDE
- N'EXPOSEZ PAS LE PRODUIT AUX RAYONS DIRECTS DU SOLEIL AVANT SON UTILISATION

UTILISATION PRÉVUE

CHAISE DE DOUCHE STATIQUE ET MOBILE, CONÇUE SUR MESURE POUR ÊTRE UTILISÉE POUR L'HYGIÈNE INTIME ET LA TOILETTE.

IMPORTANT !

LES Züm-AP ET Züm-SP SONT DESTINÉES AUX UTILISATIONS SUIVANTES :

- **POUR FACILITER LA PRISE D'UNE DOUCHE OU D'UN BAIN, POUR ALLER AUX TOILETTES ET POUR D'AUTRES ACTIVITÉS LIÉES AUX SOINS PERSONNELS ET À L'HYGIÈNE PERSONNELLE ;**
- **POUR SOUTENIR LE CORPS DE L'UTILISATEUR DANS UNE POSITION ASSISE OU INCLINÉE ;**
- **AVEC OU SANS L'AIDE D'UN SOIGNANT ;**
- **AU-DESSUS DE CUVETTES DE W.C. STANDARDS OU EN TANT QUE CHAISE PERCÉE AVEC SON BASSIN ;**
- **EXCLUSIVEMENT À L'INTÉRIEUR ;**
- **DANS LES MILIEUX DE TYPE A, À USAGE ÉLEVÉ (par ex. INSTITUTIONNEL) ET À DOMICILE**

LES Züm-AP ET Züm-SP NE REMPLISSENT AUCUNE FONCTION THÉRAPEUTIQUE OU DIAGNOSTIQUE ET NE SONT PAS DESTINÉES À ÊTRE UTILISÉES À DES FINS THÉRAPEUTIQUES OU DIAGNOSTIQUES. TOUS LES PRODUITS DE LA GAMME RAZ SONT NON-STÉRILES, RÉUTILISABLES, NON-INVASIFS ET NON-IMPLANTABLES.

LA Züm-AP AND Züm-SP SONT DESTINÉES À ÊTRE UTILISÉES PAR DES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE QUI PEUVENT AVOIR DES DIFFICULTÉS À SE TENIR DEBOUT OU À GARDER LEUR ÉQUILIBRE LORS D'ACTIVITÉS TELLES QUE PRENDRE UNE DOUCHE, ALLER AUX TOILETTES OU EFFECTUER LES GESTES D'HYGIÈNE PERSONNELLE. LES UTILISATEURS TYPIQUES ONT UNE ENDURANCE ET UN CONTRÔLE POSTURAL LIMITÉS ET PEUVENT AVOIR BESOIN DE L'AIDE D'UN SOIGNANT LORS D'ACTIVITÉS TELLES QUE PRENDRE UNE DOUCHE, ALLER AUX TOILETTES OU EFFECTUER LES GESTES D'HYGIÈNE PERSONNELLE. POUR LES PRODUITS INCLINABLES, L'UTILISATION DE LA FONCTION D'INCLINAISON PEUT ÊTRE CONTRE-INDIQUÉE LORSQUE L'UTILISATEUR EST SENSIBLE AUX FORCES DE CISAILLEMENT SUR LES SURFACES D'ASSISE LORS DE L'OUVERTURE DE L'ANGLE SIÈGE-DOSSIER.

IMPORTANT !

VEUILLEZ CONSULTER UN PROFESSIONNEL DE SANTÉ SI VOUS RESSENTEZ UN INCONFORT, CONSTATEZ UNE PERTE DE MOBILITÉ OU RENCONTREZ DES DIFFICULTÉS POUR UTILISER L'APPAREIL.

LIBELLÉS OU SYMBOLES SUR LE PRODUIT

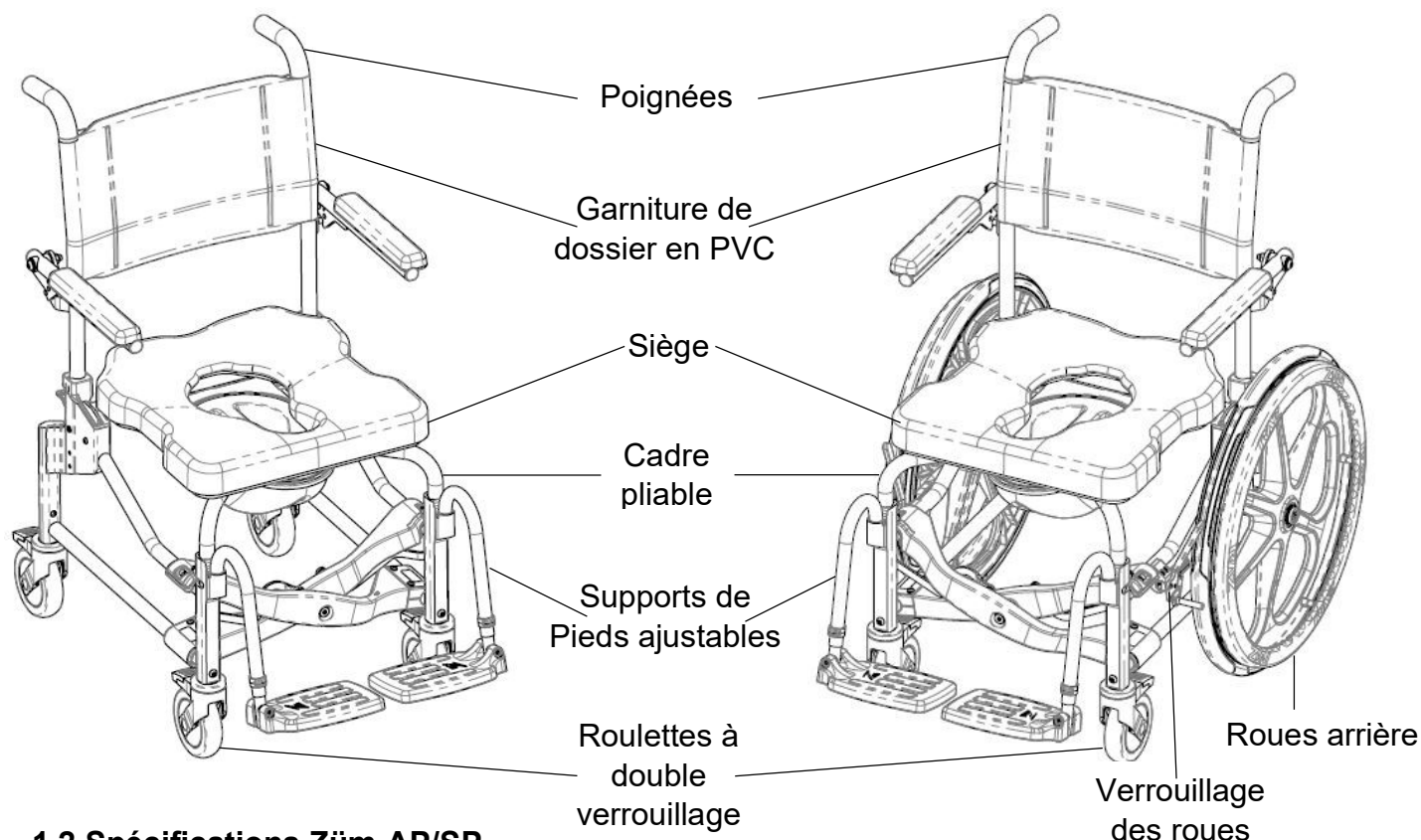
DÉSIGNATION DU PRODUIT	ZUM-AP / ZUM-SP
ADRESSE DU FABRICANT	 Raz Design Inc. 135 Railside Road Toronto, ON Canada M3A 1B7
DÉTAIL DU REPRÉSENTANT AUTORISÉ	EC REP UKRP CH REP
IDENTIFIANT PRODUIT (PI)	SN ZUM-XXXXXX
UDI-DI	UDI AP: 628758001119 SP: 628758002222
DISPOSITIF MÉDICAL	MD
CONFORMITÉ AUX NORMES EUROPÉENNES	
DATE DE FABRICATION	
POIDS UTILISATEUR MAXIMAL	
LIRE LE MANUEL UTILISATEUR	

INDEX DU MANUEL D'UTILISATEUR ET DE REVENDEUR

1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	9
1.1 Présentation de la Züm-AP/SP	9
1.2 Spécifications Züm-AP/SP	9
2.0 MONTAGE	10
2.1 Montage du cadre	10
2.2 Montage des Roulettes	11
2.3 Roues – Züm-SP.....	11
2.3.1 Montage des Roues – Züm-SP.....	11
2.3.2 Réglage du Verrou de Roue Arrière– Züm-SP	11
2.4 Installation du bloqueur de roue – Züm-SP	12
2.5 Montage du Support Dos (Dossier)	12
2.6 Siège Raz	13
2.6.1 Montage du Siège Raz	13
2.6.2 Système d'Alignement Ischiatique Pelvien [Ischial Pelvic Alignment System (IPAS)] ...	13
2.7 Supports de Pieds (Repose-Pieds) Réglables.....	14
2.7.1 Montage des Repose-Pieds Réglables	14
2.7.2 Ajustement des repose-pieds	14
2.8 Installation des Fixations	14
3.0 UTILISATION ET OPÉRATION	15
3.1 Roulettes.....	15
3.2 Verrous de Roue.....	15
3.3 Bassin de Chaise Percée	15
4.0 Kit de voyage.....	16
4.1 Montage des roulettes.....	16
4.2 Assemblage du dossier de voyage.....	16
4.3 Installation des bloqueurs de roue à dégagement rapide	16
4.4 Emballage kit de voyage	16
5.0 NETTOYAGE ET ENTRETIEN	17
5.1 Nettoyage après chaque utilisation	17
5.1.1 Bassine de la Chaise Percée.....	17
5.1.2 Siège	17
5.2 Nettoyage comme nécessaire.....	17
5.2.1 Cadre, Repose-bras, Repose-pieds réglables et Autres Composants	17
5.3 Produits de nettoyage suggérés.....	17
6.0 SIGNALEMENT DES INCIDENTS.....	18
7.0 GARANTIE LIMITÉE	18
8.0 CONTACTS.....	19

1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Présentation de la Züm-AP/SP



1.2 Spécifications Züm-AP/SP

SPÉCIFICATIONS	Züm-AP	Züm-SP
CAPACITÉ EN POIDS	160 kg (352 lbs)	
LARGEUR DE CADRE	47 cm (18,5")	
LARGEUR TOTALE (Cadre ouvert)	59 cm (23,25")	64 cm (25,25")
LARGEUR TOTALE (Cadre plié)	28 cm (11")	33 cm (13")
LARGEUR TOTALE (Cadre plié, dossier et roues retirés)	19 cm (7.5")	19 cm (7.5")
LONGUEUR TOTALE (avec repose-pied)	87 cm (34.25")	Roue de 22" : 102 cm (40") Roue de 24" : 104 cm (41")
LARGEUR DE SIÈGE	46 cm (18")	
HAUTEUR D'ASSISE	55 cm (21,5")	
HAUTEUR DE DÉGAGEMENT Avec supports de bassin: Sans supports de bassin:	43 cm (17") 45 cm (17,75")	
HAUTEUR DES ACCOUDOIRS AU-DESSUS DU SIÈGE	20 cm (8")	
POIDS DU PRODUIT (avec repose-pied)	20 kg (44 lbs)	26 kg (57 lbs)
MATÉRIAU DE CADRE	ALUMINIUM THERMOLAQUÉ	
CERCLE MINIMUM DE GIRATION (avec repose-pied)	97 cm (38")	142 cm (56")

2.0 MONTAGE

IMPORTANT !

L'AJUSTEMENT NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AVEC L'UTILISATEUR SUR LE SIÈGE.

2.1 Montage du cadre

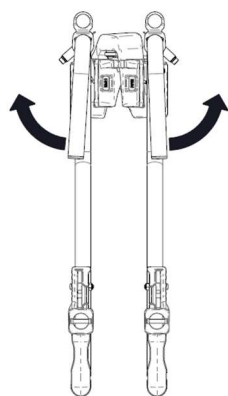
Suivez ces étapes pour déplier la Züm :

1. Pivotez les tubes avant de support de siège vers l'extérieur.
2. Pressez les paumes des mains contre le cadre pour le déplier en douceur, en poussant sur les parties supérieures des croisillons vers le bas et vers l'extérieur jusqu'à ce qu'ils s'accrochent aux tubes latéraux du cadre.

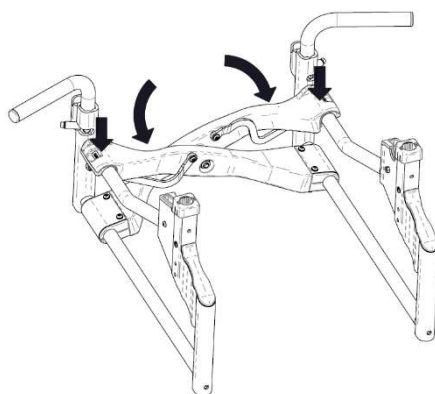
Faites attention de ne pas vous pincer les mains en ce faisant.

3. Pivotez les tubes avant de support vers l'intérieur jusqu'à ce que la goupille à rouleaux passe par-dessus la bosse de la partie supérieure de chaque croisillon et les empêche de se soulever.

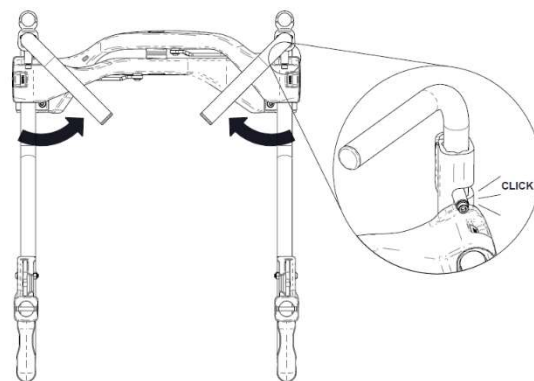
Un cliquètement devrait se faire entendre et se sentir quand la goupille est bien en place.



ÉTAPE 1



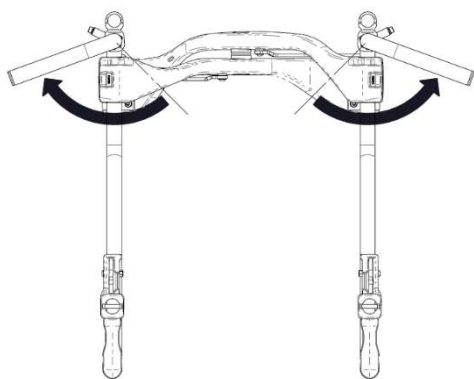
ÉTAPE 2



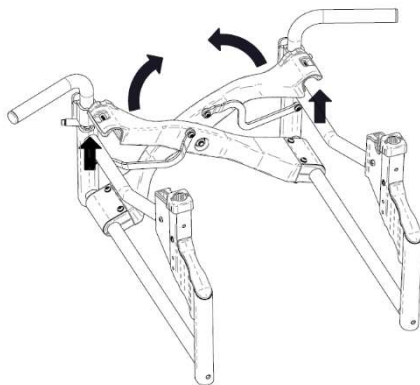
ÉTAPE 3

Suivez ces étapes pour plier la Züm :

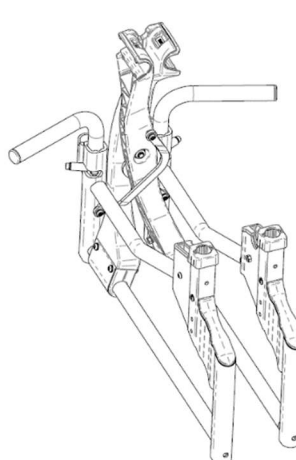
1. Pivotez les tubes avant de support de siège vers l'extérieur.
2. Soulevez les deux croisillons en même temps.
3. Continuez de soulever jusqu'à ce que les parties supérieures des croisillons se touchent.
4. Pivotez les tubes avant de support de siège de manière à ce qu'ils soient parallèles aux cadres latéraux.



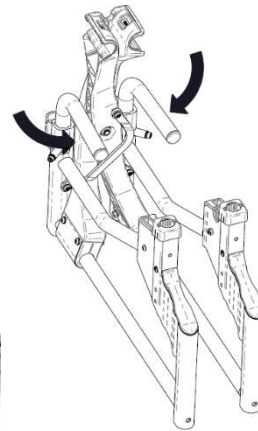
ÉTAPE 1



ÉTAPE 2



ÉTAPE 3



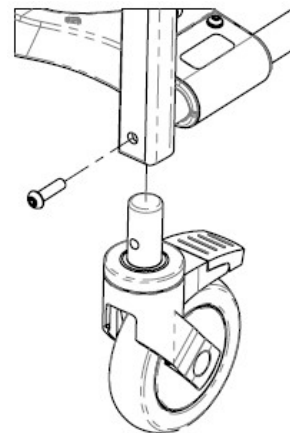
ÉTAPE 4

2.2 Montage des Roulettes

Outils nécessaires : Clé hexagonale de 5 mm

1. Insérez la tige de roulette dans le cadre.
2. Alignez le trou fileté de la tige de roulette avec le trou dans le cadre.
3. Insérez la vis à tête cylindrique M8 dans le logement de la roulette.
Assurez-vous que le filetage de chaque vis est muni d'un patch frein-filet ou d'une solution de frein-filet de force moyenne avant de les utiliser.
4. Passez la vis M8 par le trou du cadre dans la tige de la roulette.
5. Assurez-vous que la vis est bien serrée et la roulette bien ancrée.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que toutes les roulettes soient bien ancrées.

Remarque : La Züm-SP nécessite deux roulettes avant et la Züm-AP quatre roulettes.



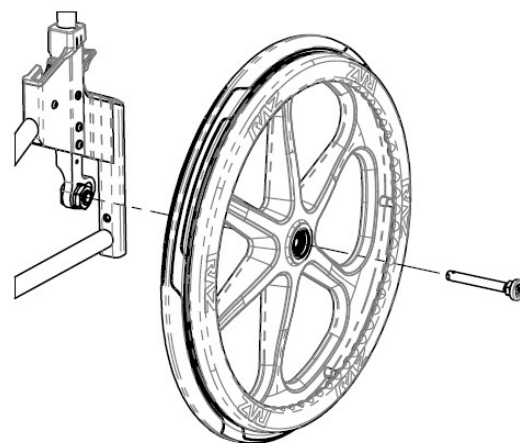
2.3 Roues – Züm-SP

2.3.1 Montage des Roues – Züm-SP

1. Retirez le cache-moyeu de la roue et le jeter.
Les cache-moyeux ne sont pas compatibles avec les essieux à dégagement rapide.
2. Insérez l'essieu à dégagement rapide dans le récepteur de la roue et de l'essieu.
3. Veillez à ce que les rotules de l'essieu à dégagement rapide soient complètement dégagées et empêchent l'essieu à dégagement rapide de glisser par inadvertance hors du récepteur.

Pour vérifier qu'essieu à dégagement rapide est bien verrouillé, relâchez le bouton et essayez d'éloigner la roue du fauteuil. La roue doit rester en place. Si la roue ne peut pas être sécurisée, n'utilisez pas le Züm-SP et contactez immédiatement votre revendeur.

4. Répétez les étapes 1-3 pour l'autre côté.



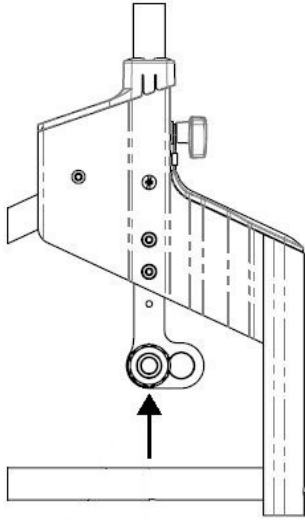
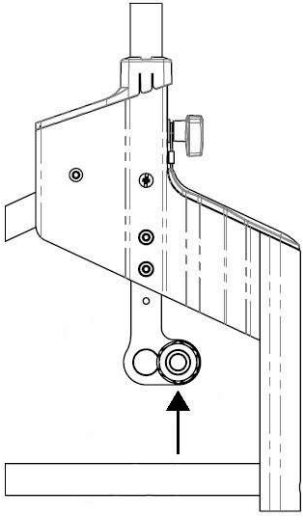
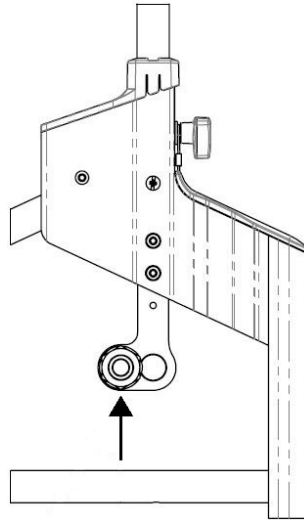
2.3.2 Réglage du Verrou de Roue Arrière– Züm-SP

Outils nécessaires : Clé hexagonale de 4 mm, clé à molette de 25 mm, clé de 30 mm
La Züm-SP peut être commandée avec des roues de 22" ou de 24".

Les supports d'essieu permettent deux positions de montage :

Une position basse pour les roues de 22"	Une position haute pour les roues de 24"

Il y a aussi trois positions de réglage avant/arrière de la roue :

Alignée avec le montant arrière	25 mm (1") derrière le montant arrière	25 mm (1") devant le montant arrière <i>Les récepteurs gauche et droit doivent être inversés pour obtenir cette position.</i>
		

2.4 Installation du bloqueur de roue – Züm-SP

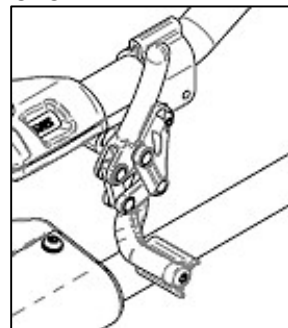
Les bloqueurs de roue Raz présentent une semelle de frein pivotante unique qui s'enfonce progressivement dans le pneu à mesure que la force de rotation de la roue augmente. Ceci permet d'engager le bloqueur avec moins de force qu'avec un bloqueur conventionnel.

Outil nécessaire : Clé hexagonale 5mm

1. Desserrez (sans les retirer) les deux vis de blocage.
2. Engager le bloqueur de roue en poussant la poignée pour l'éloigner de la roue.
3. Le faire glisser vers la roue jusqu'à ce que la semelle touche le pneu.
4. Désengager le bloqueur de roue et le faire glisser de 10mm vers la roue.
5. Serrer les vis de blocage et tester le bloqueur de roue. Au besoin, régler à nouveau le bloqueur pour ajuster sa position.

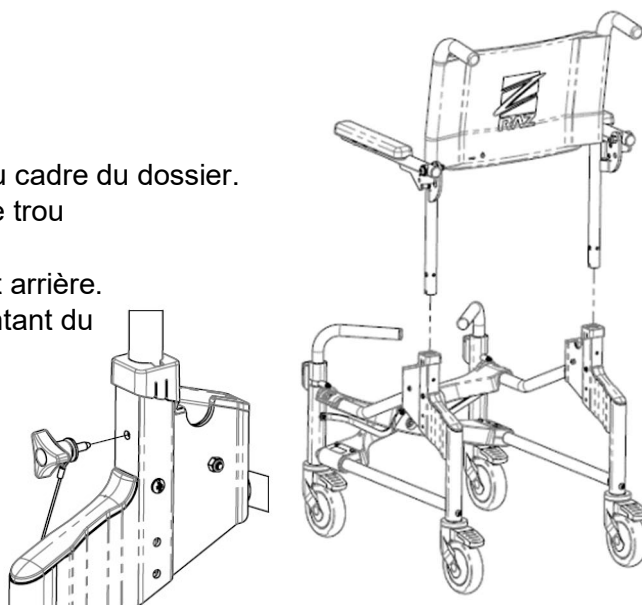
*Pour tester le bloqueur de roue, faire tourner la roue pour confirmer que la semelle tourne et s'enfonce dans le pneu avec suffisamment de force pour empêcher la rotation de la roue. **NE PAS** régler de sorte que la semelle s'enfonce dans le pneu en appliquant la force normalement nécessaire pour un bloqueur de roue conventionnel.*

6. Répétez les étapes 1-5 pour l'autre côté.



2.5 Montage du Support Dos (Dossier)

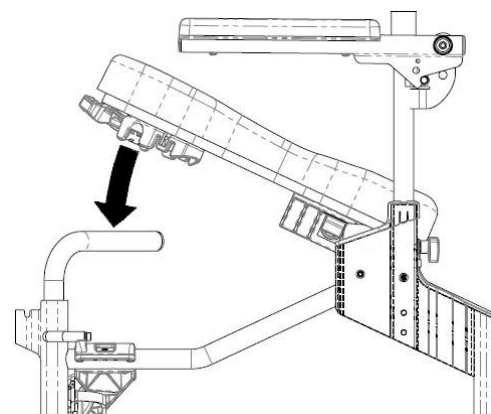
1. Insérez les montants arrière dans les récepteurs du cadre du dossier.
2. Alignez le trou fileté dans le montant arrière avec le trou dans le récepteur du cadre du dossier.
3. Enfilez la vis trilobe dans le récepteur et le montant arrière.
4. Assurez-vous que la vis trilobe est serrée et le montant du dossier sécurisé.
5. Répétez les étapes 2-4 pour l'autre côté.



2.6 Siège Raz

2.6.1 Montage du Siège Raz

1. Assurez-vous que les supports avant sont en position ouverte.
2. Positionner le siège à un angle de $\sim 25^\circ$ vers l'arrière.
3. Alignez les plaques de verrouillage (situées aux deux extrémités du tube arrière du siège) avec les fentes de réception du cadre de base. Les fentes se situent directement devant les montants arrière.
4. Abaissez l'avant du siège jusqu'à ce que les équerres avant du siège se logent sur les tubes de support avant.
5. Fermez les équerres avant du siège.
6. Tirez sur l'arrière du siège pour vous assurer qu'il soit bien verrouillé.

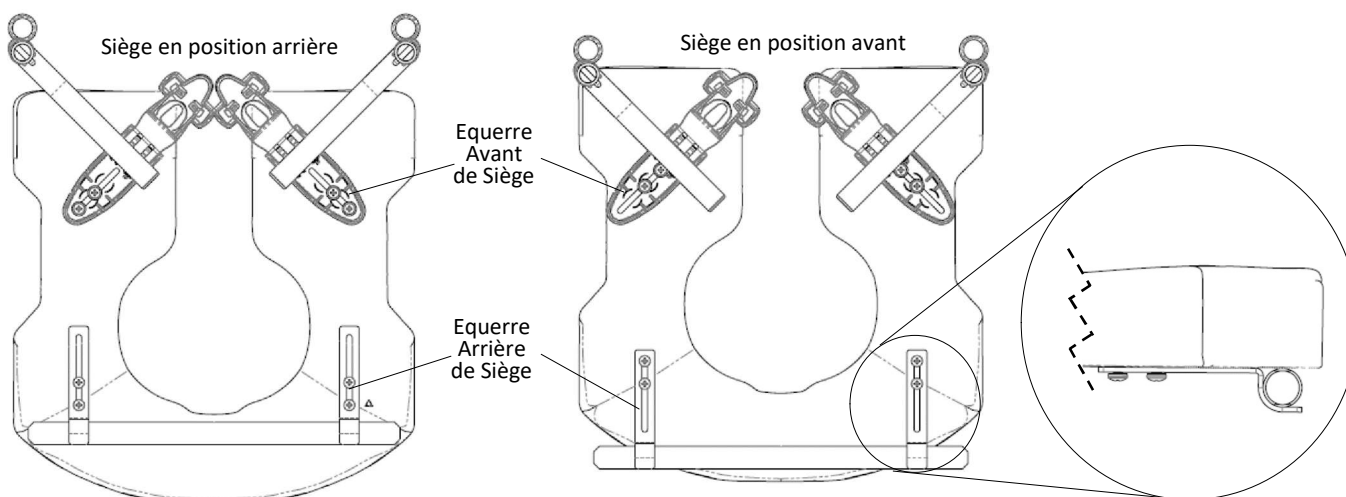


2.6.2 Système d'Alignement Ischiatique Pelvien [Ischial Pelvic Alignment System (IPAS)]

Le siège peut être réglé d'environ 5 cm (2") d'avant en arrière, ce qui permet un positionnement optimal de l'ouverture du siège autour des tubérosités ischiatiques de l'utilisateur.

Outil nécessaire : Tournevis Phillips n° 2

1. Libérez le siège en ouvrant les supports avant de siège.
2. Soulevez l'avant du siège et tirez-le vers le haut puis vers l'avant pour retirer le siège de la chaise.
3. Desserrez (*mais ne retirez pas*) les huit vis qui fixent les équerres avant du siège et les équerres arrière du siège sur le dessous du siège. *Remarque : Ci-dessous, pour plus de clarté, les équerres arrière du siège sans les supports de la baignoire de la chaise percée.*
4. Repositionnez le siège sur le cadre et refermez les équerres avant du siège autour des tubes de support avant du siège.
5. Faites glisser/bouger le siège en position voulue.
6. Assurez-vous que les équerres arrière du siège sont solidement positionnées contre le tube arrière de support du siège.
7. Serrez les huit vis qui fixent les équerres avant et arrière au siège pour empêcher tout mouvement ultérieure du siège. *Remarque : Assurez-vous que les équerres avant et arrière du siège sont solidement attachées autour des tubes de support avant et arrière du siège avant de permettre à l'utilisateur de transférer à la chaise.*



2.7 Supports de Pieds (Repose-Pieds) Réglables

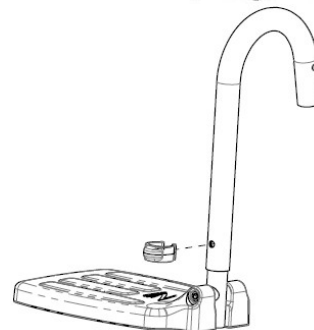
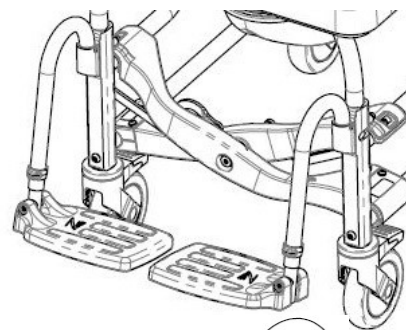
2.7.1 Montage des Repose-Pieds Réglables

1. Mettez les tubes de suspension des repose-pieds dans les récepteurs sur le devant du cadre.

Si les repose-pieds sont tournés vers l'avant, les goupilles sur les suspensions des repose-pieds s'engageront dans les rainures des récepteurs et se verrouilleront.

2.7.2 Ajustement des repose-pieds

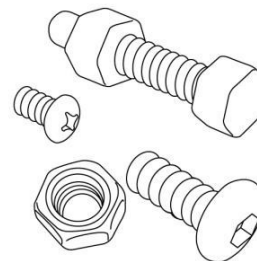
1. Retirez la goupille rapide du tube de suspension du repose-pied.
2. Ajustez verticalement le tube de rallonge du repose-pied pour obtenir la position désirée.
3. Réinsérez la goupille à travers la suspension du repose-pied et les tubes de rallonge.
4. Répétez les étapes 1-3 pour l'autre côté.



2.8 Installation des Fixations

Toutes les fixations doivent être bien serrées. Les contre-écrous qui peuvent avoir été enlevés pour quelque raison que ce soit peuvent avoir à être remplacés plutôt que d'être réutilisés.

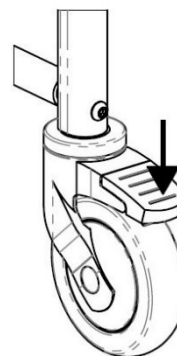
Vérifiez l'efficacité des contre-écrous lors de leur fixation sur les vis. Il doit y avoir une résistance significative et détectable lors du serrage. Sinon, remplacez le contre-écrou avec un nouveau. Il est conseillé de vérifier annuellement que toutes les fixations sont bien serrées.



3.0 UTILISATION ET OPÉRATION

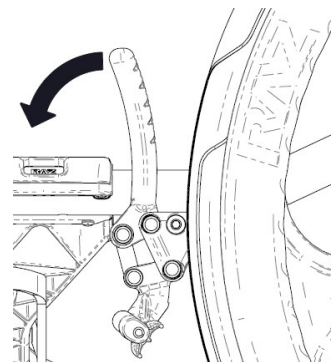
3.1 Roulettes

Chaque roulette est équipée d'un mécanisme de double verrouillage qui empêche la roulette de pivoter et de rouler en même temps. Pour activer le verrou double, appuyez du pied l'extrémité du verrou double jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position « on ». Pour désactiver le verrouillage double, poussez l'extrémité relevée du levier jusqu'à ce qu'il se désenclenche.



3.2 Verrous de Roue

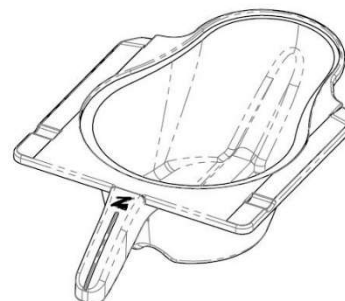
Les verrous des roues de la Züm-SP peuvent être activés en poussant les poignées vers l'avant. Cela arrête les roues de tourner. Pour une stabilité maximale, les deux verrous de roue doivent être activés. Pour libérer les verrous de roue, tirez les poignées vers l'arrière.



3.3 Bassin de Chaise Percée

La baignoire de la Chaise douche percée Raz présente une forme allongée s'adaptant directement sous le siège pour minimiser les éclaboussures. La baignoire présente en son centre un rebord anti éclaboussures exclusif. La surface au fini brillant facilite le nettoyage et le rinçage alors que le bec verseur et la poignée facilitent la vidange. Le bassin de chaise percée est retiré en le faisant glisser vers l'arrière.

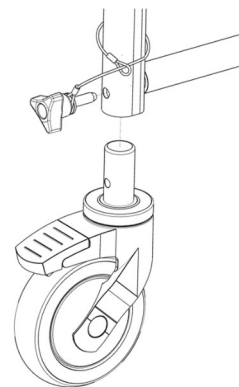
En réinsérant la baignoire assurez-vous que le bassin est guidé par les supports en plastique vert et qu'il est poussé en avant jusqu'aux butées.



4.0 Kit de voyage

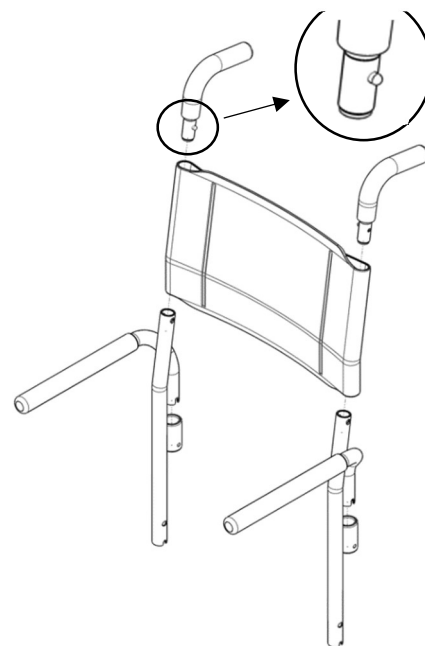
4.1 Montage des roulettes

1. Insérez la tige de roulette dans le châssis.
2. Alignez le trou fileté de la tige de roulette avec le trou dans le châssis.
3. Vissez la vis trilobée M8 par le logement de roulette dans la tige de roulette.
4. Assurez-vous que la vis est bien serrée et la roulette bien ancrée.



4.2 Assemblage du dossier de voyage

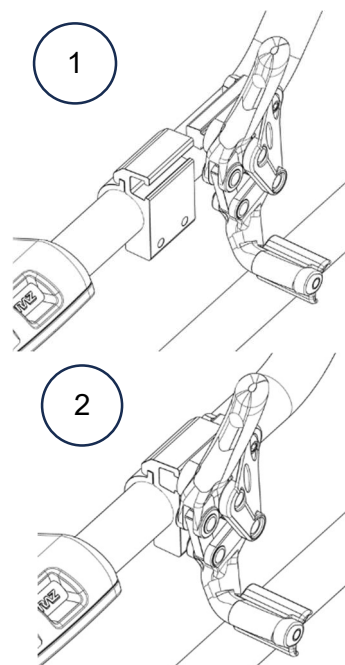
1. Passez les montants du dossier à travers la garniture moulée.
2. Alignez les poignées sur l'ouverture en haut des montants du dossier et insérez-les jusqu'à ce que la goupille s'engage dans le trou du montant du dossier.
3. Insérez les manchons enveloppants dans les récepteurs des montants du dossier.
4. Faites tourner et insérez l'accoudoir jusqu'à ce qu'il atteigne le bout du récepteur. Orientés vers l'avant, les encoches d'alignement seront enclenchées dans les goupilles repères, ce qui empêchera les accoudoirs de tourner.
5. Vérifiez que les accoudoirs ne tournent pas une fois installés.
6. Voir la section 2.5 pour l'installation du dossier.



4.3 Installation des bloqueurs de roue à dégagement rapide

Remarque : Les bloqueurs de roue doivent être montés sur le serre-cadre avant que les roues SP soient installées.

1. Pour les monter, maintenir la portion en plastique du bloqueur à dégagement rapide et aligner l'insert à l'ouverture sur le serre-cadre.
2. Faire glisser l'insert par l'ouverture jusqu'à engagement complet (la face de l'insert est alignée à la face du serre-cadre).
3. Pour ajuster le serre-cadre, voir la section 2.4 pour l'installation des bloqueurs de roue.
4. Voir la section 3.2 pour découvrir comment utiliser et manœuvrer les bloqueurs de roue.



4.4 Emballage kit de voyage

Voir la fiche d'instructions et la vidéo fournies avec le kit.

5.0 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

5.1 Nettoyage après chaque utilisation

5.1.1 Bassine de la Chaise Percée

1. Retirez le bassin de chaise percée et videz le contenu.
2. Lavez le bassin avec une solution de nettoyant désinfectant tout usage. Utilisez une brosse douce si nécessaire.
3. Rincez bien avant stockage ou réutilisation.

Un lavage à l'eau savonneuse chaude suivie par une pulvérisation avec une bombe de désinfectant peut remplacer la solution de nettoyant désinfectant tout usage.

5.1.2 Siège

1. Pulvérisez un nettoyant désinfectant tout usage et frottez avec une brosse douce comme nécessaire.
2. Rincez avec une pulvérisation d'eau avant stockage ou réutilisation. **NE PLONGEZ PAS** le siège dans de l'eau ou dans une solution de nettoyage.
3. Pour un nettoyage plus poussé, retirez le siège de la chaise de douche pour avoir un meilleur accès au-dessous du siège et autour de l'ouverture du siège.

5.2 Nettoyage comme nécessaire

5.2.1 Cadre, Repose-bras, Repose-pieds réglables et Autres Composants

Pulvérisez le cadre et les composants avec un nettoyant désinfectant tout usage, frottez avec une brosse douce et rincez avec de l'eau.

Il est recommandé à l'utilisateur qu'un revendeur Raz autorisé vérifie régulièrement toutes les fixations et sous-assemblages ou en cas de préoccupation sur le fonctionnement de la chaise.

Pour réduire le risque d'apparition de moisissures toute la chaise douche doit être essuyée avec un tissu doux sec après le rinçage final et avant stockage ou utilisation.

NE PAS utiliser de chlore sur un composant du siège Raz.

La Züm-AP/SP doit être entreposée dans un endroit propre et sec. Évitez l'exposition au chlore (par ex. piscines, zones de piscine) qui peut détériorer et décolorer la chaise avec le temps.

5.3 Produits de nettoyage suggérés

Tâche	Produits recommandés
Nettoyage général	Lessive Antibactérienne
Désinfectant de surface	Oxiver TB (Virox Technologies Inc.)

IMPORTANT !

N'UTILISEZ PAS DE POUDRES ABRASIVES OU DE TAMPONS À RÉCURER SUR LA Züm-AP/SP.

NE PLONGEZ PAS LA Züm-AP/SP DANS DE L'EAU.

RINCEZ À FOND APRÈS UN NETTOYAGE POUR ÊTRE SÛR QUE TOUS LES RÉSIDUS DE SAVON OU DE DÉTERGENT SONT ENLEVÉS.

N'UTILISEZ PAS LES PRODUITS DE NETTOYAGE SANS CONSULTER LEURS INSTRUCTIONS ET SANS PRENDRE LES PRÉCAUTIONS APPROPRIÉES EN CE QUI CONCERNE L'EXPOSITION DES HUMAINS AUX PRODUITS CHIMIQUES.

N'UTILISEZ PAS DE PRODUITS CHLORÉS SUR LA Züm-AP/SP.

6.0 SIGNALEMENT DES INCIDENTS

IMPORTANT !

Tout incident grave en lien avec cet appareil, à savoir tout événement ayant ou pouvant entraîner la mort, une blessure grave ou une aggravation sérieuse de l'état de santé doit être signalé sans délai :

- au fabricant (coordonnées indiquées sur ce manuel) ; et
- à l'autorité compétente ou à l'autorité de réglementation concernée dans le pays dans lequel l'utilisateur ou le patient réside.

7.0 GARANTIE LIMITÉE

Cette garantie n'est accordée qu'à l'acheteur/utilisateur initial de la Züm-AP/SP achetée auprès d'un revendeur Raz homologué.

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques, mais vous pouvez avoir des droits légaux supplémentaires en fonction de votre région et de votre pays.

Cette garantie doit être donnée pour se conformer aux lois et exigences régionales et nationales.

Uniquement à l'acheteur/utilisateur d'origine, Raz Design garantit que ses composants de cadre de base et de dossier sont exempts de défauts de matériaux ou de fabrication pour une période de deux (2) ans à compter de la date d'achat. Tous les autres composants de la Züm-AP/SP sont garantis pendant un (1) an et sont soumis aux exclusions relatives à l'usure normale. Si durant cette période de garantie un tel produit est prouvé défectueux, la pièce sera réparée ou remplacée, à la discrétion de Raz Design. Cette garantie ne comprend pas tous frais de main-d'œuvre et d'expédition subis pour le remplacement, montage de la pièce ou réparation d'un tel produit.

Pour le service de garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté votre Züm-AP/SP. Si vous n'êtes pas satisfait du service sous garantie, veuillez contacter directement Raz Design en utilisant les coordonnées se trouvant au début ou à la fin de ce manuel. Dans votre correspondance, veuillez indiquer le nom et l'adresse de votre revendeur, le type de produit, la date d'achat, le numéro de série de la chaise (sur une étiquette grise située sur le cadre du fauteuil), ainsi que la nature du problème rencontré avec le produit. Ne retournez pas le produit au fabricant sans autorisation préalable.

Limitations et exclusions:

La garantie ci-dessus ne s'applique pas aux produits ayant un numéro de série enlevé ou dégradé, et aux produits soumis à une négligence ou à un accident. Toute manipulation, maintenance ou entreposage inapproprié(e) pourrait résulter en l'annulation de la garantie de la Züm-AP/SP.

La garantie ne s'applique pas aux produits modifiés sans l'accord écrit exprès de Raz Design. Ceci comprend, sans y être limité, les modifications par utilisation de pièces ou d'accessoires non autorisés, les produits endommagés par une réparation d'un composant quelconque par une/des personne(s) qui ne sont pas employées par un revendeur Raz autorisé, ou à des produits endommagés par des circonstances au-delà du contrôle de Raz. Seule Raz Design aura l'autorité de déterminer si les circonstances sont acceptables ou non pour l'applicabilité de la garantie. Cette garantie ne s'appliquera pas aux problèmes survenant de l'usure normale ou du manque à suivre les instructions contenues dans ce manuel.

La garantie ci-dessus est exclusive et remplace toutes autres garanties, explicites ou implicites, y compris les garanties implicites de qualité marchande ou d'adaptation à un but particulier. Le seul recours contre toute violation de toute garantie quelle qu'elle soit sera limité à la réparation ou au remplacement du produit défectueux en conformité avec les conditions contenues dans ce document.

L'application de toute garantie implicite ne s'applique pas au-delà de la durée de la garantie expresse donnée aux présentes. Raz Design ne sera pas tenu pour responsable des dommages consécutifs ou accidentels causés à tout ou partie d'une Züm-AP/SP.

Les cadres et le matériel de Raz Design Inc. sont en acier inoxydable. Nous les garantissons à vie contre la corrosion. Veuillez noter que cette garantie n'est donnée qu'à l'acheteur/utilisateur d'origine d'une chaise de douche Raz achetée d'un revendeur Raz autorisé. Le manque à se conformer à des instructions correctes de nettoyage peut corroder le cadre et en conséquence annuler cette garantie. En outre, toutes les plaintes de corrosion sont soumises à examen et une demande de renvoi du dispositif en question peut être faite pour un examen approfondi avant qu'une commande de remplacement ne puisse être lancée.

8.0 CONTACTS

Il est important que la Züm-AP/SP soit correctement et soigneusement assemblée et ajustée. Des mises à jour du manuel peuvent être téléchargées depuis le site www.razdesigninc.com. Pour toute précision relative à l'une quelconque des parties de ce manuel, contactez votre distributeur ou le fabricant.



FABRICANT

Raz Design Inc.
135 Rainside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



DISTRIBUTEUR

France
DGK Medical
Parc Activités Economiques 62180
Verton France
09 81 933 855
secretariat@dgkmedical.com

IMPORTANT !

LES PRODUITS QUI NE PEUVENT PLUS ÊTRE UTILISÉS DOIVENT ÊTRE ÉLIMINÉS SÉPARÉMENT DES DÉCHETS MÉNAGERS. CECI DOIT ÊTRE FAIT SELON LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES ET NATIONALES SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET LE RECYCLAGE DES MATIÈRES PREMIÈRES. VEUILLEZ CONSULTER LE SITE WEB DE VOTRE GOUVERNEMENT LOCAL POUR D'AVANTAGE D'INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION CORRECTE.

IL EST IMPORTANT DE VÉRIFIER VOTRE CHAISE AVANT CHAQUE UTILISATION. TOUS LES ÉLÉMENTS, Y COMPRIS LE DOSSIER, LES REPOSE-BRAS, LE SIÈGE, LE CADRE ET LES ROUES DEVRAIENT ÊTRE BLOQUÉS DANS LA POSITION D'UTILISATION APPROPRIÉE. SI VOUS TROUVEZ QUE L'UN QUELCONQUE DES ÉLÉMENTS DE LA Züm-AP/SP A BESOIN DE MAINTENANCE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR. TOUT PROBLÈME POUVANT AFFECTER L'UTILISATION SÛRE DE LA CHAISE DOIT ÊTRE ABORDÉ IMMÉDIATEMENT. LE REVENDEUR/DISTRIBUTEUR AYANT FOURNI LA CHAISE DOUCHE DOIT ÊTRE CONTACTÉ POUR QUE LES RÉPARATIONS PUISSENT ÊTRE EFFECTUÉES AVANT D'UTILISER LA CHAISE. LE REVENDEUR DOIT SAVOIR CLAIREMENT QUE LA CHAISE DOUCHE A BESOIN DE SERVICE ET QU'ELLE NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉE AVANT QUE LES RÉPARATIONS NE SOIENT FAITES.

SI, POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT, VOTRE REVENDEUR NE RÉPOND PAS À VOTRE SATISFACTION, VEUILLEZ CONTACTER RAZ DESIGN :

PAR EMAIL : info@razdesigninc.com
PAR TÉLÉPHONE: 877.720.5678 (Amérique du Nord)